

# 致理技術學院

## 資訊管理系 專題計畫書

### 遨遊兩岸·字遊字在 - My Wing

指導老師：陳瑛琪 老師

學生：朱楊慈(29510543)

陳鄧宇(29510530)

沈哲揚(29510506)

林國詩(29510551)

吳俊宏(29510555)

# 目 錄

授權書	i
誌謝	ii
摘要	iii
表目錄	iv
圖目錄	vi
一、 緒論	1
1.1 研究背景	1
1.2 研究動機	1
1.3 研究目的	2
二、 文獻探討	3
2.1 兩岸往來情形	3
2.2 兩岸互動記錄	4
2.3 兩岸用語比較	5
2.4 手機與 PDA 的相互比較	6
三、 系統開發流程圖	8
四、 系統架構	9
4.1 設備需求	9
4.2 系統功能及架構	10
五、 分工執掌和進度表	11
5.1 工作分配表	11
5.2 甘特圖	13
六、 未來發展	13
七、 結論	14
參考文獻	14

# 實務專題研究授權書

本授權書所授權之實務專題研究為 \_ \_ \_ \_ \_

\_ \_ \_ \_ \_ 共 \_ \_ \_ \_ \_

人，在致理技術學院資訊管理系 \_ \_ \_ 學年度第 \_ \_ \_ 學期完成資管實務專題。

實務專題名稱： \_ \_ \_ \_ \_

同意     不同意

本組同學共 \_ \_ \_ \_ \_ 人，皆同意著作財產權之論文全文資料，授予教育部指定送繳之圖書館及本人畢業學校圖書館，為學術研究之目的以各種方法重製，或為上述目的再授權他人以各種方法重製，

不限地域與時間，惟每人以一份為限。

上述授權內容均無須訂立讓與及授權契約書。依本授權之發行權為非專屬性發行權利。依本授權所為之收錄、重製、發行及學術研發利用均為無償。上述同意與不同意之欄位若未鉤選，該組同學皆同意視同授權。

指導教授姓名:

專題生簽名:

(親筆正楷)

學號:

(務必填寫)

中華民國      年      月      日

# 誌 謝

本次專題從一開始的訂定主題尋找指導老師直到今日完成專題，這之間的過程讓我們學習了許許多多，其中在溝通技巧方便以及人際關係，是在這團體共事間學到最多的一門課。此次專題最大的問題在於一開始更換了不少次的主題，讓我們在此花費了不少時間成本，這次的專題雖然仍有許多美中不足的地方，但從專題的開始到現今結束不僅從老師們身上學到不少做事的原則及溝通的技巧甚至是技術方面，在在都讓我們感到獲益良多，相信經過這次所學到的東西對未來的處事態度及做事方法都會有所進步，最後感謝我們的指導老師及諸位曾請教過的老師，謝謝！

## 摘 要

因為地理環境與民俗風情上些許的差異，造成往來於兩岸三地的人士，在與當地民眾溝通上經常發生困難與誤解。而使用行動設備來學習各個地區的用語，似乎是一個很好的解決之道。透過在旅途等待與進行中的時間來學習用語詞彙，不僅可以增加時間的使用效率，也會因為即學即用的關係，將會呈現出良好的成效。

本專題依據目前趨勢將兩岸生活用語用教學的模式呈現出來，目標對象是往來兩岸間商務人士以及學生，透過行動教學的方式讓使用者從兩岸的日常用語開始學習，並且也可讓使用者增加兩岸用語的知識。課程架構導入個人數位助理(Personal digital assistance, PDA)，繼而發展出來的行動教學。兩岸目前往來頻繁，能夠正確無誤的溝通與傳達訊息是絕對需要的！有效利用分散的區塊時間來達成不間斷的學習，以提高學習成果，並且增加時間的使用效率。這將符合現今E-Learning逐漸M化，轉變成M-Learning行動學習的趨勢。

遨遊兩岸·字遊字在所呈現的不僅只是兩岸語言間的距差，還呈現出了因為文化上的不同，在字體及用法上也有著極大落差。中國的語言西方人也有興趣，因此我們在功能上面又多增加了一項英文對照，讓使用者能更認識及了解三種語言的不盡相同，然後針對語言也做了發音的功能，可以加深使用者學習字彙的印象。

關鍵字： M-Learning、PDA 教學、行動教學

# 表 目 錄

表 1 分工執掌及進度表.....	20
-------------------	----

# 圖 目 錄

圖 1 兩岸往來情形 .....	2
圖 2 作業系統比較 .....	
圖 3 系統開發流程圖 .....	
圖 4 系統功能及架構 .....	
圖 5 甘特圖 .....	

# 致理技術學院

## 資訊管理系 實務專題報告

### 遨遊兩岸·字遊字在 - My Wing

學生：姓名：朱楊慈(29510543)

姓名：陳鄧宇(29510530)

姓名：沈哲揚(29510506)

姓名：林國詩(29510551)

姓名：吳俊宏(29510555)

本成果報告書經審查及口試合格特此證明。

指導老師：\_\_\_\_\_

中華民國 97 年 02 月



## 一、緒論

透過目前行動數位學習的探討，推導出行動設備學習的必要性及運用價值面，拋去舊有數位學習的概念，發揮行動裝置隨處可學的方便性，亦是本研究之動機及目地。

### 1.1 研究背景

科技潮流的日新月異，學習方式也不斷的孕育而生，如何創造出有創意和人性化的學習方案，是當下首要課題之一。目前大家所熟知的 E-Learning 數位學習方式皆屬於不可攜性，雖然透過電子化的方式學習比起以往實體教育學習還要有效益，但缺乏讓學習者達到無時無刻有效的掌握學習時間。另一方面，因現今無線網路和行動設備的盛行，而產生了 M-Learning 行動學習方案，消除以往學習的不便利性。展望未來的趨勢，我們亦認為 M-Learning 行動學習方案具有它發展的潛力與價值。

對於數位學習內容本專題以兩岸用語為主軸，事實上，從國際間各項政策與世界潮流來看，簡體字已居主流地位，但以實質面來看，文字是文化的載體，對一個民族的文化傳承扮演著重要的角色。繁體字與簡體字，不論從藝術、傳統、便捷或歷史來看說，都各有支持關點及具有價值之處，但不可否認的，簡體與繁體都是現代漢語的書寫系統，兩者都能同樣有效記錄現代漢語；兩地的學習者更是能快速學習彼此的生活用語。藉由此教學消除兩岸因地理環境與民俗文化差異之隔閡，達到相互尊重與認識，也是以兩岸生活用語為主軸之起因。

### 1.2 研究動機

現今已是個知識經濟的時代，知識已成為經濟的新基石，人類不再依靠土地、資金、勞力等傳統生產元素創造財富，而是藉由知識的有效創造；資訊的靈活應用來創造財富。面對現今中國大陸經濟快速掘起，未來台灣的經濟脈動勢必會隨著中國大陸的整體經濟而浮動著。除了經濟和政治之外，兩岸文化和藝術的

交流也極為重要，或許在不久的將來台灣的主要客戶將會是我們的隔壁鄰居-中國大陸。所謂知己知彼，就是要互相了解彼此，透過行動教學的方式讓使用者從兩岸的日常用語開始學習。透過行動學習讓使用者增加兩岸用語的知識，此為動機之一。

**E-Learning** 定義為學習者應用數位媒介學習，而以往的數位媒介對於學習者而言，並不方便於學習者能真正有效利用學習時間，從前的數位媒介絕大多數屬於不可攜性，而如今世代變遷、日新月異的科技變化下產生了行動設備，再加上無線網路的盛行，因此引發了 **M-Learning** 行動學習方案，依據數位學習的內容，除了希望可以透過 **M-Learning** 讓學習者無論何時何地，不會因為地域而限制學習之外，也為了使用者將數位學習所提供的資訊轉化為知識，經使用者學習了數位學習內容後可自行針對來進行發音的練習以及做筆記一方面可以養成做筆記的習慣，另一方面可以用自己的方式表達出來。希望透過不斷的學習，提高學習成效，此為動機之二；有效利用空間時段來學習，此為動機之三。

### 1.3 研究目的

數位學習**E-Learning**是應用在網路上學習的平台，可提供人們在網路上學習新的知識、新的資訊。然而這樣的一個學習平台仍有個缺失，即便是無法利用零碎時間來達到無時無刻的學習，若是在沒有網路的地方就沒辦法學習需要依賴網路的**E-Learning**平台。

如何達到無所不在之學習呢？行動學習便是最佳的選擇，讓使用者在任何地方都可利用零碎時間，藉由行動設備**PDA**來學習所需資訊。

目前有許多人都朝向對岸去發展，但兩岸間仍然有許多語言上的差距，要如何才能較快消除彼此間的隔閡呢？依現代趨勢，目前兩岸之間的互動頻繁，希望能透過行動設備的學習，幫助使用者了解並學習兩岸之間用語，一方面可以增進彼此之間的溝通便利性，另一方面也可以增進兩岸之間的和諧，除此之外對兩

岸間的文字感興趣的國外人士例如：國外商務人士、交換學生...等。針對這些族群我們不僅在這方面以兩岸間文字的對照以及利用發音來傳達，另外還多做了一項英文對照及發音。

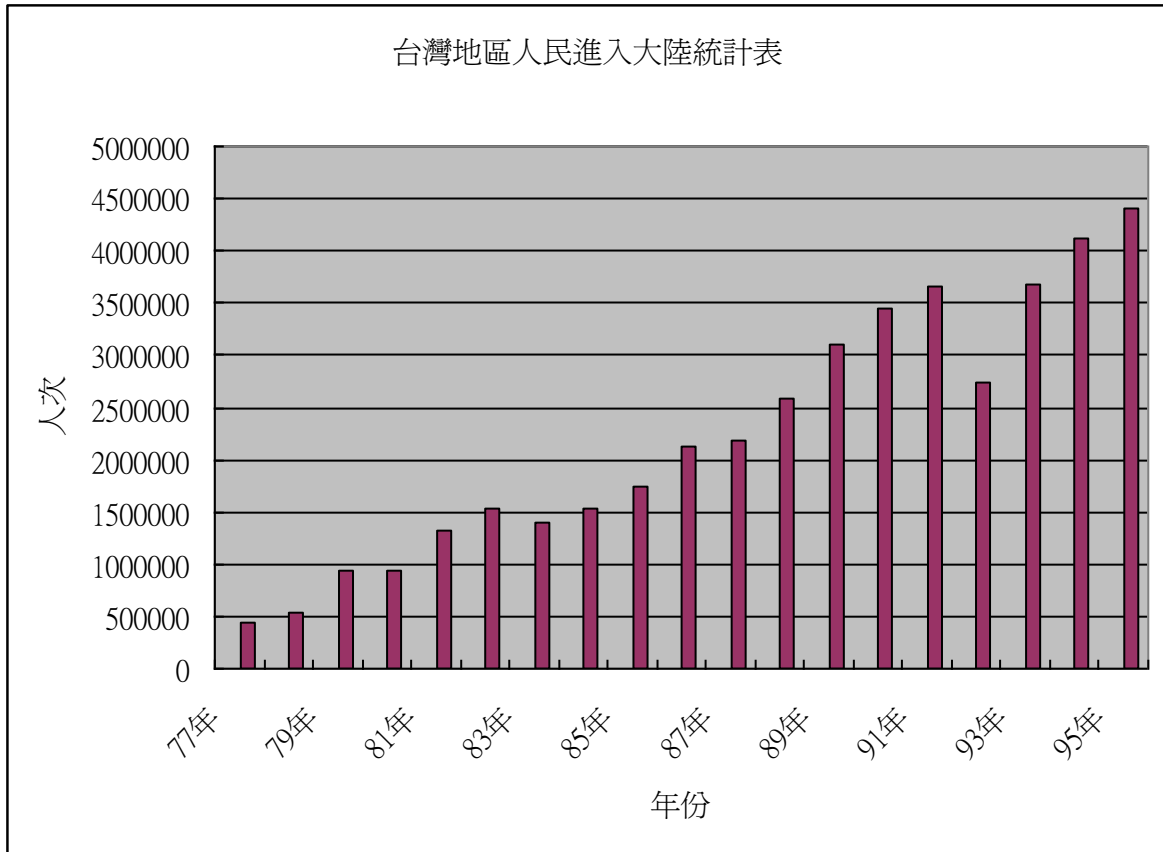
基於上述三項動機，本研究目的有：

- (1) 期望透過文字的呈現與聲音的傳達來學習，能將資訊轉為知識。
- (2) 期望學習達到無時無刻、無所不在的學習。
- (3) 期望促進兩岸對彼此的認知與交流，消除彼此心中的隔閡。

## 二、文獻回顧

### 2.1 兩岸往來情形

自民國七十六年開放民眾赴大陸探親以來，兩岸間之交往持續在增加。在兩岸相互不承認之下，為務實處理交流所衍生之事務，在民國八十年兩岸各自設立海基會與海協會，以作為兩岸互動包括溝通、對話、協商的管道，協助政府處理交流所衍生的個案問題及輔助公權力行使。在其後所通過的兩岸關係條例，則是以海基會之設立及功能為藍本，而明文規定政府可以委託民間團體處理兩岸人民往來有關之事務，但須受政府之監督。



圖一

## 2.2 兩岸互動記錄

至 1998 年到現今，在台灣、在大陸兩岸的民間團體互動仍頻繁，就在最近一位國際知名指揮家楊鴻年教授帶領北京中央少年兒童合唱團蒞會訪問。

被譽為世界七大童聲合唱團之一，應邀來台演出的「北京中央少年兒童合唱團」，2007 年 7 月 29 日特別前來板橋文化會館，以「兩岸妙音、友誼金橋」為題與新世紀合唱團進行熱烈的交流。

還有在前年 2005 年，於 12 月 14 日十大傑出青年基金會邀請下，北京大學校長許智宏親自率該校藝術團一行在下午抵台後，便即展開密集的參訪與看好交流演出活動。

北大藝術團一行前往了台灣大學、清華大學中山大學、中興大學、中國文化大學等知名大學參訪拜會，並在台大、中興與中山等三所大學舉行「交流聯歡會」。

台灣企業也嗅到一股不可逆的趨勢，開始調整步伐。大陸擁有充沛且廉價的

勞力，正是台灣傳統勞力密集型產業最需要的，再加上投資規模不必太大，台灣的一般中小企業主都可以負擔，但是文字溝通上卻有些許的不熟悉。台灣赴大陸的民眾亦逐年增加，對於簡體字的學習與當地生活用語是個滿大的需求。故認為利用行動裝置來學習兩岸生活用語，有一定的市場存在。

### 2.3 兩岸用語比較

口語之異的論述即不能完全拋開前面所述的新詞與引申兩異，又與後面的方言之異亦有關係。但單獨列出主要因為它的實用價值。

「先生」、「太太」、「小姐」：一類的稱呼一度在大陸成為貶語，但如今已完全沒有貶意。改革開放後，這類稱呼特別在沿海地區又逐漸興起。大陸民眾的理解：先生舊指教師，新的意為一般的尊稱，只限於自己的丈夫，則罕用。大陸夫妻雙方可互用「愛人」一語對外介紹。另外丈夫指妻子常用的還有「我的家屬」一說。

「師傅」：是近年大陸時髦的稱呼，它適用面廣，且不分性別，不分地域。特別是外出時一路上有求於人，開口閉口都用上這麼一個「師傅」的尊稱。

「領導」：是大陸口語表達中一個彈性很大的官銜，上可指部門系統的最高首長，下可指車間主任、小組長等的一般幹部。而「領導人」則不然，往往僅限於黨政最高層的負責人。

台灣口語中「男生」、「女生」是相當廣義的概念，那些離校就業多年的人們往往仍將兩性的概念置身於「男生與女生」的世界中。大陸「男生」、「女生」的說法幾乎是以畢業離校為限。

回答問題時，一些比較有大陸風格的表述，從肯定到否定，其程度依次如下：絕對沒問題、問題不大、沒準、有點兒麻煩、不太好辦、沒門兒、根本不可能。而「再研究一下」、「向領導匯報一下再說」是常用的延緩用語。

許多常用口語表達上的差異隨著兩岸關係的互動而蕩然無存。「好好玩」（很好玩）、「好好看」（很好看）這樣的口語已在大陸的閱聽群中由陌生變得親

切了。同樣的，「挺好的」這句帶有大陸北方風味的口語近年來已漸漸流行於台灣的街頭巷尾。台灣年輕人新近流行的口語中有「頭大」、「白搭」、「瞎掰」、「膿包」等等，它們全是大陸流行的口語。

## 2.4 手機與 PDA 的相互比較

手機是現代人隨身必備的數位產品，而且也是最具親密性與私密性的個人通訊裝置。隨著相關技術的成熟，消費者對手機功能的要求越來越高，現在彩色螢幕加上相機鏡頭也只算基本規格，除了更輕、更小，人們還希望手機有更多、更好用的功能。因此，結合 PDA 功能的智慧型手機，便成了新一波高階手機產品的熱門發展趨勢。依照不同的設計取向，智慧型手機又可分為 PDA Phone 與 Smartphone 兩種，若用最籠統的區分方式，PDA Phone 可說是「附手機功能的 PDA」，而 Smartphone 則是「具 PDA 功能的手機」，也就是說兩者的主要特性分別接近於一般 PDA 或是手機。

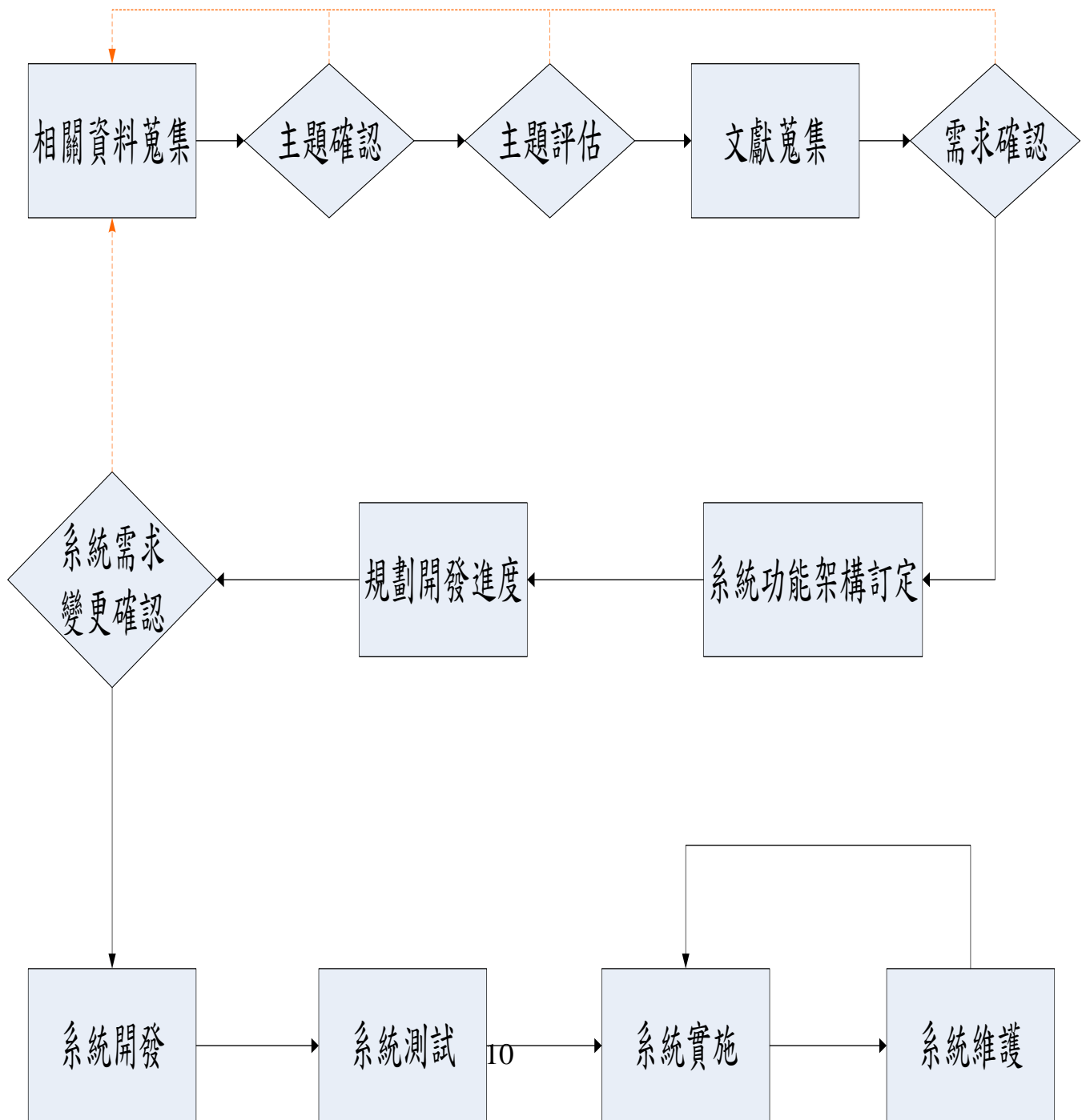
作業系統比較 圖二

作業系統	國內代表廠牌	優點	缺點
Windows Mobile	Asus、Dopod、Eten、Gigabyte、HP、iDo、Mio、O2	熟悉的Windows開始介面、廠牌多、產品種類多、支援軟硬體豐富	WM5.0之後程式執行效能較慢
Symbian OS	Nokia、Sony Ericsson	內建功能各有特色、3G的支援程度比WM系列產品來的廣	週邊硬體支援不如WM、可選擇廠牌較少
Palm OS	Palm	以單工為主，穩定性佳、速度快	目前台灣僅有Treo系列的產品可選擇。
Linux	Motorola	價格較低、Motorola幾款Linux產品皆為可觸控螢幕	支援軟硬體少不普遍

因為目手機的執行速度並不夠快，而且各家廠商推出的作業系統又不一樣，

爲了能使各家手機都能使用的程式，只能選擇使用 Java 來開發軟體。但是 Java 的缺點就是執行速度慢，所以本專題才會偏向使用 PDA 作爲開發平台。

三、系統開發流程圖 圖三



系統開發流程圖

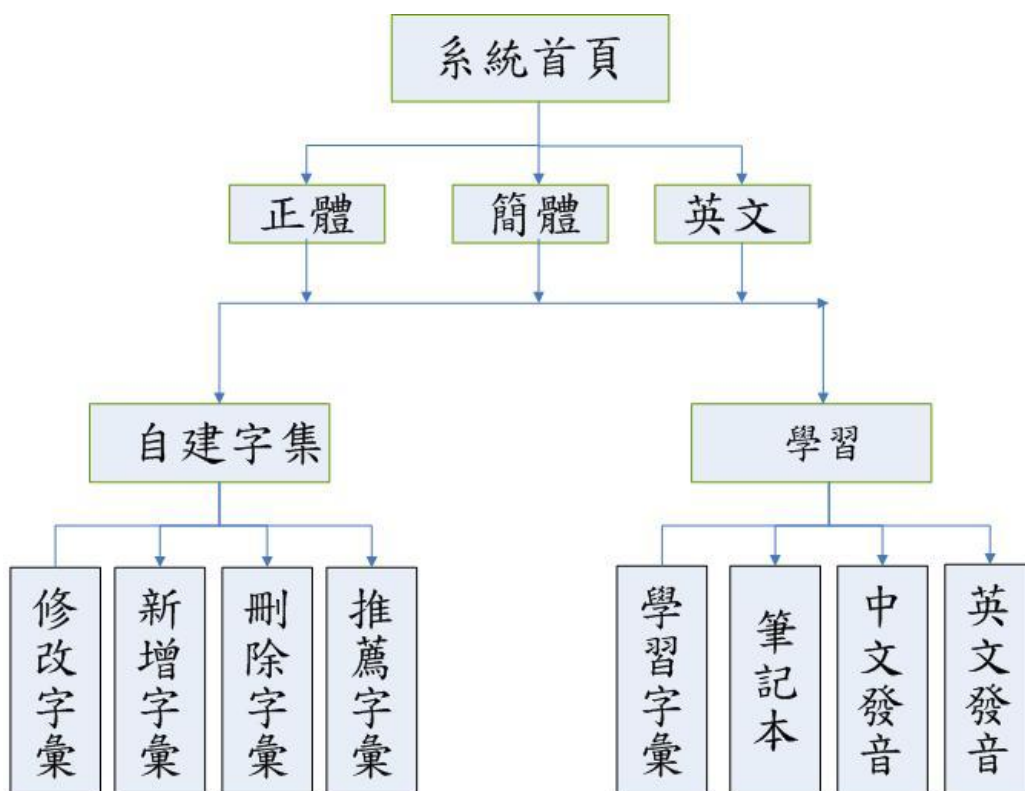
## 四、系統架構

### 4.1 設備需求

需要兩台 x86 桌上型電腦作為伺服器，透過下列開發工具軟體來以建置 Web 及 Database 伺服器。另外需要具有連線能力的乙太網路，作為對外連結的媒介。

軟體需求：

1. Microsoft® Visual Studio® .NET
2. Microsoft .NET Framework
3. SQL 2005 Server
4. ASP.NET Web Forms
5. ASP.NET Web Services
6. Visual Basic.NET
7. Microsoft® Windows® 2000 Server
8. Microsoft IE 6.0 或 IE 7.0 版本以上



4.2  
系統

教學架構圖



## 功能及架構

圖四

系統設計功能有分三個版本：正體、簡體、英文，在這三個版本底下每個版本的功能都有自建字集、以及學習的功能，然後在自建字裡面使用者可以依照自己想要的字彙去做新增、刪除、修改、查詢。

在學習方面，底下有學習字彙、筆記本、中文發音、英文發音，而在學習字彙裡面呢，有分好幾種項目的學習單元可供選擇，每個學習單元裡面都有筆記本、中文發音、英文發音、解釋。

## 五、分工執掌和進度表

### 5.1 工作分配表

編號	工作項目	工作成員
1	啓始構思	
1-1	蒐集資料	林國詩
1-2	尋找使用技術	沈哲揚
1-3	整合討論	朱楊慈
1-4	確認架構	吳俊宏
2	系統架構	朱楊慈
2-1	作業流程架構	
2-2	系統功能架構	
3	分析可行性	
3-1	系統運作可行性	吳俊宏

3-1-1	人力資源可行	
3-1-2	作業流程可行	
3-2	安全可行性	吳俊宏、沈哲揚
3-2-1	系統安全	
3-2-2	資料安全	
3-3	經濟可行性	陳鄧宇、林國詩
3-4	科技可行性	沈哲揚
3-5	法律與法規可行性	沈哲揚、陳鄧宇
4	系統需求	
4-1	系統需求	吳俊宏、沈哲揚
4-1-1	可獲取性	
4-1-2	可溝通性	
4-1-3	耐久性	
4-1-4	可再利用	
4-2	品質需求	吳俊宏、沈哲揚
4-2-1	系統正確性	
4-2-2	系統可靠性	
4-2-3	系統可維護性	
4-3	介面需求	陳鄧宇、朱楊慈
5	系統設計	
5-1	建立 IIS 伺服器	吳俊宏
5-2	資料庫使用 MS-SQL	吳俊宏、沈哲揚
5-3	設計程式介面	陳鄧宇
5-4	程式撰寫	吳俊宏、沈哲揚
5-5	建立資料	朱楊慈、陳鄧宇

5-6	與資料庫連結	沈哲揚
6	系統測試	
6-1	壓力測試	沈哲揚
6-2	回復測試	吳俊宏
6-2-1	白箱測試	
6-2-2	黑箱測試	
6-3	使用者測試	陳鄧宇、林國詩
6-4	模組測試	林國詩
6-5	防錯機制	沈哲揚
7	系統維護	
7-1	資訊系統維護	沈哲揚、吳俊宏
7-2	資料庫維護	吳俊宏、朱楊慈
7-3	支援使用者	林國詩

## 5.2 甘特圖



圖五

## 六、未來發展

本次系統的開發，在過程中經歷許多挫折以及失敗，在此當中也曾經換了不少主題，當初系統設計的理念是以如何將 E-Learning 轉化而成 M-Learning 去著

手的，從了解 E-Learning 到如何將教學內容轉而成爲 M-Learning 並利用其來學習，當了解這些過程並且評估過後，發現這項研究所需花費的時間成本太高，因此經過我們討論之後便決定設計一套 PDA 教學，而主題則是兩岸用語來呈現，因爲這項主題在目前是相當熱門的一項話題，現今除了在未來工作有這方面的需求並且兩岸間的往來越趨頻繁，所需要溝通的機會也變高，除此之外也有不少的國外人士往來於兩岸之間，基於現在的趨勢，因此便決定了這項主題。

然而，在這項設計當中在功能仍有許多美中不足的地方，比如閱讀了之後無法透過測驗來測試自己懂了有多少？；以及建立一項學習成果記錄用來記錄學習的進度，依照進度來增加測驗的難易度…等，以上這些即是我們對未來的期許，希望能將此系統美中不足的地方設計完善。

## 七、結論

這趟專題之旅，我們學到了不少東西其中有最重要的人際關係以及工作經驗，或許比不上真正在社會上的實戰經驗，但每件事對我們來說都是一種挑戰、磨練，如果能真正能學到東西，儘管失敗再多、挫折再龐大，相信只要有心，都能爲自己開闢一條寬廣的道路，也希望在將來我們都能保持這樣的處事心態，爲前方的路開創新局面。

## 參考文獻

### 論文資料：

- 【1】行動裝置上的 SCORM 教材瀏覽器《張玄菩。淡江大學。資訊工程研究所。92 學年》
- 【2】符合行動裝置之 SCORM 教材轉換系統研製《涂建均。文化大學。資訊傳播研究所。96 學年》
- 【3】An Introduction to SCORM《李琮堯。中興大學。資訊科學研究所。93 學年》

### 其它資料：

**【1】 SCORM - E - LEARNING**

『<http://www.se.ntou.edu.tw/~lwy/scorm.htm>』

**【2】 科技與人生**

『[http://www.geocities.com/tptseng\\_2002/912Class/33.doc](http://www.geocities.com/tptseng_2002/912Class/33.doc)』

**【3】 經濟部工業局**

『<http://www.elearn.org.tw/eLearn/SiteSearch?sk=SCORM>』

**【4】 SCORM 標準對於教學設計的影響**

『<http://www.elearn.org.tw/NR/exeres/1A49C357-9583-48FE-B447-91BC1B1431C4.htm>』

**【5】 淺談 E-Learning 與 SCORM 標準**

『[http://www.iii.org.tw/ICmagzine/cs\\_276/cs\\_276\\_1.htm](http://www.iii.org.tw/ICmagzine/cs_276/cs_276_1.htm)』